

Programme de mobilité Université du Maine à Augusta  
Direction des Affaires Internationales (DAI)

SOMMAIRE

- Présentation du programme – pages 1 & 2
- Présentation UMA - pages 3 à 9
- Témoignages d'étudiants – pages 10 à 15
- Formulaire d'engagement – page 16
- Programme d'études prévisionnel – page 17
- Demande de participation au programme – pages 18 à 23
- Attestation financière – pages 24 & 25
- Attestation de niveau d'anglais – pages 26 & 27
- Questionnaire sur l'enseignement du français à UMA – pages 28 & 29

A. OBJET DU PROGRAMME

Le programme de mobilité « Université du Maine à Augusta » se fait sous couvert de la convention liant l'Université du Maine à Augusta (UMA) et l'Université de Bretagne Occidentale (UBO).

Il permet, entre autre, à des étudiants de l'UBO d'effectuer une mobilité d'études d'une année à l'UMA, sans avoir à s'acquitter des droits d'inscription de l'UMA (environ 8000 \$). L'étudiant s'inscrit uniquement à l'UBO. Les crédits obtenus à l'UMA seront validés à l'UBO, en correspondance avec le programme d'équivalence approuvé à l'UBO, par le responsable de jury de l'année d'échange. Cette mobilité permet donc à un étudiant de valider une année et de continuer à progresser dans son parcours de formation.

Qui peut participer ?

Tout étudiant :

- Inscrit de manière régulière à l'UBO
- Ayant un parcours de formation compatible avec [les parcours de formation proposés à l'UMA](#).

Où s'informer ?

En premier lieu, auprès des coordinateurs Relations Internationales (RI) des composantes et des responsables de jury pour les aspects pédagogiques.

En second lieu, auprès de la Direction des Affaires Internationales ([mobilite.internationale@univ-brest.fr](mailto:mobilite.internationale@univ-brest.fr)), pour les aspects administratifs et financiers.

Vous devez également consulter le site de l'Université de Maine à Augusta , [www.uma.edu](http://www.uma.edu), ainsi que le catalogue des cours. La consultation de ces documents vous permettra d'élaborer un programme d'études qui devra être validé par le responsable de l'année de mobilité concernée.

### Quel budget prévoir pour une année à l'UMA ?

Le montant maximum estimé par l'UMA pour une année d'études est de 14 000 \$ (soit environ 13 000 €). Cette somme couvre l'hébergement, la nourriture, l'achat de livres, les assurances, les dépenses personnelles. Le montant moyen des dépenses constaté est plutôt de l'ordre de 10 000 \$ (soit environ 9 000 €). Ce coût est à mettre en relation avec le coût des dépenses pour une année universitaire sur Brest, coût estimé à 7 000 €.

Des bourses de mobilités peuvent être obtenues auprès de l'UBO, d'un montant de 210 € mensuel minimum pour les non boursiers (soit environ 2 100 € pour l'année) et 400 € mensuel minimum pour les boursiers (soit environ 4 000 € pour l'année).

## B. MODALITES DE PARTICIPATION

### Quand ?

La date limite de demande de participation est fixée au **3 février 2025**.

Cette date limite est ferme. Aucun délai supplémentaire ne sera accordé.

### Comment ?

La demande de participation se manifestera par l'envoi d'un e-mail ayant pour objet : [UMA 2025/2026] Prénom NOM - n° étudiant » à l'adresse [mobilite.internationale@univ-brest.fr](mailto:mobilite.internationale@univ-brest.fr)

- En pièce jointe, en un seul PDF :
  1. Le formulaire d'engagement dûment signé.
  2. Le contrat d'études signé par le responsable de jury de l'année d'échange
  3. L'*International Application for Admission* contenant les pièces demandées par UMA :
    - a) Le Descriptif des cours suivi à l'UBO, *Certification of Finances, Language Proficiency Report, Teaching assistant questionnaire*

Il revient au demandeur de s'assurer de la lisibilité des fichiers transmis et de transmettre une copie au coordinateur Relations Internationales de sa composante.

## C. EVALUATION DES DOSSIERS

Les dossiers sont évalués par l'UMA. L'UBO assure un rôle d'information, de conseil et de transmission des dossiers et en aucune façon de sélection. L'UBO s'assure par contre que le candidat est bien dans une logique de progression dans son parcours de formation ou d'obtention de diplôme.

## D. LISTE DES COORDINATEURS RELATIONS INTERNATIONALES DES COMPOSANTES

- ESIAB – Jérôme Mounier : [jerome.mounier@univ-brest.fr](mailto:jerome.mounier@univ-brest.fr)
- IAE - Kimberley Waechtler : [Kimberley.Waechtler@univ-brest.fr](mailto:Kimberley.Waechtler@univ-brest.fr)
- INSPE Bretagne - Catherine Guillemot: [catherine.guillemot@univ-brest.fr](mailto:catherine.guillemot@univ-brest.fr)
- IPAG - Daniel Le Guyader : [Daniel.leguyader@univ-brest.fr](mailto:Daniel.leguyader@univ-brest.fr)
- IUEM - Olivier Gauthier : [olivier.gauthier@univ-brest.fr](mailto:olivier.gauthier@univ-brest.fr)
- IUT Brest Morlaix - Jérôme Lepioufle : [jerome.lepioufle@univ-brest.fr](mailto:jerome.lepioufle@univ-brest.fr)
- IUT Quimper - Sandrine FEAT : [ri.iutquimper@univ-brest.fr](mailto:ri.iutquimper@univ-brest.fr)
- Pôle Universitaire de Quimper - Philippe Guillou : [Philippe.Guillou@univ-brest.fr](mailto:Philippe.Guillou@univ-brest.fr)
- UFR Droit, Economie et Gestion - Julien Hay : [julien.hay@univ-brest.fr](mailto:julien.hay@univ-brest.fr)
- UFR Lettres et Sciences Humaines - Gaëlle Le Corre : [gaelle.lecorre@univ-brest.fr](mailto:gaelle.lecorre@univ-brest.fr)
- UFR Médecine - Nathalie Douet-Guilbert : [nathalie.douet-guilbert@chu-brest.fr](mailto:nathalie.douet-guilbert@chu-brest.fr)
- UFR Odontologie – Valérie Chevalier [valerie.chevalier@univ-brest.fr](mailto:valerie.chevalier@univ-brest.fr)
- UFR Sciences du Sport et de l'Education - Eric Mazet : [international-sport-education@univ-brest.fr](mailto:international-sport-education@univ-brest.fr)
- UFR Sciences et Techniques – Franck Thétiot : [franck.thetiot@univ-brest.fr](mailto:franck.thetiot@univ-brest.fr)

**VENEZ PASSER UNE ANNÉE À L'UNIVERSITÉ DU MAINE À AUGUSTA !**

**[www.uma.edu](http://www.uma.edu)**



## **UMA ET LA RÉGION**

Nous sommes une petite université de 5,000 étudiants située dans la capitale de l'état du Maine, avec des excursions possibles à Portland, à Boston, et aux alentours. Québec et Montréal ne sont qu'à 4 ou 5 heures de voiture d'Augusta. Une importante communauté franco-américaine réside dans la ville et s'intéresse beaucoup à vous rencontrer et partager votre culture. Par ailleurs, comme Augusta est la capitale de l'état du Maine, vous aurez la possibilité de faire un stage bénévole avec le gouvernement. De plus, UMA est la seule université du Maine qui possède un Centre sur l'holocauste et les droits de l'homme où ont lieu de nombreux colloques.

## **LES ÉTUDES**

Nous vous offrons **une bourse** d'environ \$8000 par semestre qui couvrira les frais scolaires (*tuition*). S'il y a des frais supplémentaires pour un cours (*course fees*), vous serez responsable pour cela. Les 4 cours que vous suivrez (12 crédits) correspondent à 30 crédits européens. Vous serez responsable de l'achat des livres. On vous conseille de ne pas prendre plus de 4 cours chaque semestre, car les cours ont en général plus de devoirs que les cours universitaires en France.

**Choix de cours :** Parmi nos meilleurs départements, vous pourrez suivre des cours de littérature anglaise et américaine, musique (surtout le jazz), architecture, art, photographie, biologie, finance, gestion, informatique, droit, et des cours sur l'holocauste et les droits de l'homme. Les étudiants sont peu nombreux dans chaque cours et vous aurez des contacts faciles avec les professeurs. Vous trouverez une liste complète plus loin dans ce document.

Selon la loi fédérale américaine, les étudiants internationaux doivent prendre minimum 3 cours en présentiel. Depuis la pandémie, beaucoup de cours à UMA sont enseignés sur Internet.

Il est plus difficile d'avoir ces trois cours en présentiel dans certaines filières, notamment en informatique et en cybersécurité. Il est toujours possible d'avoir les cours nécessaires, mais les premiers choix de cours pourraient ne pas être disponibles à cause de la loi.

Pour la filière « Business Administration » il est toujours possible d'avoir les cours nécessaires, mais les étudiants devront demander la permission aux enseignants pour suivre certains cours en raison de prérequis.

De plus, les étudiants ont toujours la possibilité de suivre un cours en dehors de leur spécialité afin de satisfaire à l'exigence des trois cours en présentiel.

## **PROGRAMME DE FRANÇAIS À UMA**

Nous offrons un programme dynamique de langue française sur Zoom, en personne, et sur Internet.

En tant qu'étudiant boursier à l'UMA, il est attendu que vous aidiez lors des cours de français en tant qu'Assistant d'Enseignement ou Tuteur pour un maximum de 4 heures par semaine. Ce travail est également rémunéré à l'heure.

Pour cela, aucune expérience n'est requise ! Les étudiants de l'UBO enseignent avec succès et font partie du programme de français de l'UMA depuis environ dix ans. Vous êtes formé et on vous donnera les outils nécessaires pour réussir. C'est une merveilleuse occasion de participer à la vie de l'université et d'acquérir des compétences précieuses pour votre futur professionnel. Cela vous aidera également à renforcer vos compétences en anglais, puisque la formation et certains aspects du poste seront en anglais. Vous aurez un aperçu des techniques pédagogiques américaines et apprendrez à être un(e) présentateur/trice efficace sur Zoom.

## **HÉBERGEMENT ET TRANSPORTS**

<https://www.uma.edu/student-life/housing/>

Nous offrons la possibilité d'avoir une chambre dans la résidence universitaire à Hallowell, une ville à côté d'Augusta. Il y a une navette entre le campus et la résidence avec un horaire limité. La place n'est pas garantie ; il faut soumettre votre inscription avant la date limite. Vous devez communiquer avec Professor Ray si vous voudriez essayer d'avoir une chambre. **Nous recommandons vivement cette option, car il y a**

**beaucoup d'avantages d'habiter parmi les étudiants américains. D'autant plus, c'est difficile de trouver un appartement rapidement en arrivant.**

Pour plus d'informations, y compris le prix des chambres de cette année, rendez-vous sur le site:

<https://www.uma.edu/financial/costs/tuition/>

Nous saurons les prix des chambres pour l'année prochaine au printemps.

**Si vous êtes accepté par UMA, il est important de faire une demande pour une place dans une résidence universitaire tout de suite, afin de pouvoir garantir une place.**

Nous vous enverrons des informations et des liens. Il est important de regarder vos mails 2-3 fois par semaine pour ne pas manquer des informations très importantes.



Hallowell is a quaint town on the river with lots of shops, cafes and restaurants that you can walk to from your residence hall.



You can sit by the river in Hallowell.

Si vous ne vivez pas à la résidence universitaire, vous aurez besoin de chercher un appartement. **Nous ne recommandons pas cette option, car il est très difficile de louer**

**un appartement pour 10 mois comme étudiant en échange.** Le « Office of the Dean of Students » a des informations à vous aider à trouver un appartement en ville. Les moyens de transports sont très limités, donc il vaut mieux habiter près du campus. Il faut compter un peu d'argent pour les taxis au cas de besoin. Certains étudiants choisissent d'acheter une voiture pour avoir plus de liberté dans la ville et pour visiter d'autres endroits dans le pays.

<https://www.uma.edu/student-life/housing/>

Pour tout renseignement complémentaire, contactez:

Dr. Chelsea Ray

Professor of French and Comparative Literature

chelsea.d.ray@maine.edu

207-621-3487

Site Web: <https://www.uma.edu/academics/programs/french/>

**ASSOCIATES DEGREES (OFFERED ON THE AUGUSTA CAMPUS):**

Business Administration

Contemporary and Popular Music

Liberal Studies

Mental Health and Human Services

**BACHELOR'S DEGREES (OFFERED ON THE AUGUSTA CAMPUS):**

Applied Science

Architecture

Art

Aviation

Biology

Business Administration

Computer Information Systems

Cybersecurity (ISS: Information Systems Security)

Contemporary and Popular Music

English

Interdisciplinary Studies

Liberal Studies

Mental Health and Human Services

Nursing

Social Science

*It may be difficult to take 3 in person courses on campus in Computer Information Systems and Cybersecurity (as required by the U.S. Government, see note above).*

*Business administration courses may require special permission from instructors to waive prerequisites.*

**LES LIEUX À VISITER PRÈS D'AUGUSTA :**



Portland is one hour from Augusta and there is a bus. We sometimes organize student trips to Portland as well.



Freeport may be most famous for L.L. Bean, the outdoor gear and clothier open 24/7/365, but the Maine coastal village just north of Portland boasts hundreds of outlets and boutique shops, plus a beautiful harbor and waterfront on Casco Bay. Freeport is about 45 minutes from Augusta. The French Club invites the students from UBO to our annual lunch and shopping trip there.



Boston is a three hour bus ride. It is a wonderful city year round with lots of history and events.



In the past, some students from UBO have travelled to Quebec city, which is a 5 hour drive. It is an incredible French speaking city and has a rich history as a French presence in North America.





You will have a long winter break between the semesters. Some UBO students have chosen to spend it in New York city. It is about a 7 hour drive by car. There is also a bus available. The office of Student Life sometimes offers student trips to large cities such as New York, so you can watch for those and sign up for an inexpensive trip led by the university.

ON VOUS ATTEND À UMA! 😊

## STUDENT TESTIMONIALS

Voilà maintenant une année qui s'achève pour moi, et ce fut une si belle expérience. J'y ai vraiment appris beaucoup de choses et j'ai rencontré des gens merveilleux. Je ne peux que recommander de partir à l'étranger quand on en a l'occasion, ce n'est pas forcément simple tout le temps, mais au bout du compte c'est une expérience vraiment enrichissante. Cette année à l'université du Maine à Augusta, j'ai pu rencontrer mes colocataires américains avec qui j'ai passé plein de bons moments, rencontré des professeurs qui s'intéressent vraiment à nous, et fait plein de visites et de balades. Augusta n'a clairement pas pareil que New York, mais c'est un bel endroit. Et ce sont des souvenirs plein la tête que je rentre en France. J'espère que vous apprécierez votre année à l'UMA autant que moi. --Kerryghan Relot (2022-2023)

\*\*\*

I had the great opportunity to spend one year at UMA thanks to the exchange program they have with UBO. This was a big opportunity for me to have a scholarship to study one year in the US. Having to meet new people from other cultures and living abroad was a rich experience. Everyone that I met was really welcoming and happy to share their culture with me and the other exchange students. During this year at UMA, I stayed at the UMA dorm, it was definitely the best choice. The dorm is new, really well organized, and spacious. They also organize activities every week and it's really helpful to meet new people and try things you never thought about and everything is already included in your housing payment. I highly recommend you choose this option for your housing; you will also have a shuttle to school or shopping center and that's really helpful. During this year at UMA, I joined the cross country and track and field team, it was really interesting to practice with them at an American university where sport has an important place. I was also a French teaching assistant; it was really interesting to teach French and also helpful for my English.

It's a real plus value to work abroad and it was also helpful to make some money to travel during this year. This year was also a big opportunity for me to travel around US and the other countries around like Canada and Mexico, you have a lot of time to travel for example we had one month of vacation during Christmas and organized a huge road trip around US with two other French students and it was the best experience of my life. Spending one year abroad is definitely the best choice I ever made, even if it could be scary to study in another country in a small town where you learn a lot about yourself. If I had one advice for you it would be to stay open to every opportunity when you will or will not study abroad and stay open to others, you will learn a lot from them and especially when you study abroad. –Laura LeFloch (2022-2023)

## Année d'étude à Augusta

Lors de mon année de licence professionnelle en commerce international à Quimper, j'ai découvert qu'il existait un partenariat entre l'Université de Bretagne Occidentale et l'Université du Maine à Augusta. Ce partenariat, créé par Chelsea Ray, professeur de français à UMA, offre la possibilité à un étudiant français de venir dans le Maine pour y étudier et pour donner des cours aux étudiants américains.

L'idée de passer un an à l'étranger, qui plus est, aux USA (et donc la possibilité de voyager) m'a énormément séduit. Durant cette année, j'ai pu créer des liens amicaux très forts avec non seulement les étudiants américains, mes élèves, et également les autres étudiants internationaux. J'ai eu la chance d'être logé dans une famille à Winthrop (20 minutes de UMA) qui m'a autorisé à utiliser leur voiture.

UMA est une très petite fac, loin des clichés des grandes universités américaines. Il y a cependant beaucoup de programmes très intéressants et variés, comme le cursus d'architecture, celui de musique, ceux de langues, etc. La composition de la classe est aussi très différente. Des personnes de tout âge, de situations familiales différentes, et de tous horizons peuplent les classes. Les étudiants sont rarement les mêmes d'une classe à une autre.

Pour ma part, au premier semestre, Fall, j'ai choisi des cours d'initiation au business et au management, ainsi qu'un cours d'écriture anglaise. J'ai également choisi un cours d'ingénierie audio que j'ai continué au 2e semestre. Le second semestre, Spring, j'ai eu la chance d'être enrôlé dans une classe combinant 4 cours, avec les thèmes « Révolution et Amérique Latine ». Ce cours offre en plus un voyage de 10 jours au Nicaragua dans un éco-hôtel afin de participer sur place à des actions civiques et humanitaires.

Donner des cours de français a été également très enrichissant pour moi comme, je l'espère, pour les étudiants. Avoir un jeune étudiant originaire de France permet de comprendre un peu mieux la culture, les différences de langage entre celui qui est appris et le parlé. J'ai pu de mon côté en apprendre beaucoup sur la langue et la culture américaine.

Cette année m'a aussi permis de voyager beaucoup. J'ai pu aller au Canada plusieurs fois (les français n'ayant pas besoin d'un visa particulier). J'ai également visité d'autres états US comme la Louisiane, L'Arkansas, le Massachusetts et de grandes villes comme Boston, New York, La Nouvelle-Orléans, Montréal ou Ottawa.

Pour conclure, ce séjour a été vraiment exceptionnel, si bien que rentrer en France est un vrai déchirement. L'expérience culturelle est incalculable, aussi je recommande cette opportunité à tout étudiant avide de rencontres, de voyages, et d'aventures.

Guillaume Pissot

*Guillaume a écrit la partie suivante après être rentré en France :*

En tant qu'étudiant en commerce international, je n'étais pas vraiment préparé à l'enseignement, même si j'avais cependant songé à changer mon orientation vers ce métier. L'expérience que j'ai eue à UMA en tant que tuteur, assistant et en observant la façon d'enseigner des professeurs américains, tout cela m'a influencé, au point que j'ai décidé de candidater à un Master of Arts in Teaching aux USA et également en France. J'espère vraiment pouvoir être retenu pour l'un de ces programmes !

Bien que vivre dans le Maine comporte bien des difficultés, notamment en hiver, ou du fait de l'absence de grandes villes ou de transport en commun, les paysages montagneux et la côte atlantique m'ont particulièrement manqués après mon retour. J'ai donc décidé d'y retourner en Septembre 2012, soit 4 mois après l'avoir quitté, afin de revoir mes amis, ma petite amie, et le staff de UMA pour quelques instants avant de partir pour l'Amérique Centrale, pour de nouvelles aventures. Je suis revenu quelques jours en Décembre avant de rentrer en France. Je suis maintenant en plein processus de candidatures pour des masters ou trouver un travail aux USA (ou au Canada), peut-être pas dans le Maine, il y a beaucoup d'états que je souhaite découvrir (mais si j'en trouve un dans le Maine, je pense que je n'hésiterais pas longtemps).

*Mon expérience à UMA (2010-2011)*  
*par Emilie Quittemelle*

Quand j'ai décidé de passer une année à l'étranger, j'ai tout de suite pensé aux Etats-Unis car c'est un pays qui m'a toujours fasciné et que j'ai toujours eu envie de visiter. J'avais choisi l'Université de Farmington dans le Maine. Pourquoi le Maine? Car j'adore la nature, l'hiver et surtout la neige. J'ai vécu 6 ans au Canada avec mes parents et j'ai adoré cette expérience. J'ai gardé des amis à Montréal et je me suis dit que si j'étudiais dans le Maine, je pourrais aller les voir. J'ai donc constitué un dossier pour UMF. Mais nous étions trop nombreux et on m'a proposé UMA. J'ai tout de suite accepté même si il n'y avait pas de chambres universitaires. L'université m'a donc trouvé une famille d'accueil à Winthrop et s'est occupé de mon inscription.

Je suis arrivée à Augusta en août dernier. Ma famille d'accueil est très bien et je me suis vite intégrée et adaptée à mon nouvel environnement. La première fois que je suis arrivée à la fac, je l'ai trouvé petite. Les cours m'ont plu tout de suite mais je n'étais pas habitué à des classes si petites (15 étudiants en moyenne) et à changer tout le temps (ne pas être avec les mêmes étudiants tout le temps). J'ai été surprise par le travail personnel, qui est très différent de ce que je faisais en France. Il y a beaucoup de choses à lire et beaucoup de "papers" mais très peu de devoirs en classe. Ici je n'ai que 4 cours (11h par semaine) donc beaucoup de temps pour étudier. En France j'avais environ 25h de cours par semaine et plus d'examens en classe. Le système est très différent mais je m'y suis vite habituée.

Ce qui m'a également surpris c'est l'âge moyen des étudiants à UMA. La plupart sont des adultes qui ont déjà travaillé. Ce qui rend les cours complètement différents car j'avais l'habitude d'être avec des gens de mon âge.

On m'a aussi proposé de faire du tutorat en français, proposition que j'ai immédiatement acceptée. Les étudiants sont très motivés et avides d'apprendre. Cette expérience est très enrichissante et je suis persuadé que j'ai autant appris en anglais que les étudiants ont appris en français!

## **Une année à UMA,** par Delphine L' HOUR

Je souhaitais partir un an à l'étranger afin d'améliorer mon niveau d'anglais. J'ai choisi de venir étudier à UMA, car j'ai toujours voulu visiter les Etats-Unis. De plus, le fait d'être vraiment très éloignée de la France nous oblige a rester immergé dans la langue et la culture.

Après un accueil très chaleureux de nos familles, Charlène et moi avons découvert le campus de l'UMA. C'est un petit campus, très convivial, et le cadre est magnifique. Nous avons également fait la connaissance d'autres étudiants étrangers de l'université, qui nous ont « pris en charge » et intégrés à leur groupe.

Les cours de ce premier semestre se sont très bien passés. Le cours d'anglais m'a vraiment été très utile, et après 3 mois, je me sens maintenant à l'aise à l'oral et à l'écrit. Je suis un parcours Business et Administration et les cours de cette spécialité sont à la portée de tout étudiant en Licence.

Nous sommes également assistantes dans un cours de français à l'université et nous apportons également notre aide dans un programme de français des écoles primaires d'Augusta. Ces différentes expériences sont vraiment très enrichissantes, d'autant plus que le français tient une place importante dans cette région. En effet, il y a une importante communauté Franco-américaine dans le Maine. Il n'est donc pas surprenant d'entendre parler français dans la rue.

Le Maine est une région magnifique et nous sommes relativement près de Boston et New-York, que nous avons déjà eu la chance de visiter.

Venir étudier ici ne m'a pas seulement permis d'améliorer mon anglais, j'ai également pu découvrir une nouvelle culture. Le fait d'être en famille d'accueil nous a en effet permis une intégration plus rapide et plus facile. Je recommande cette expérience à toute personne pouvant le faire.

## Mon expérience à UMA par Charlène LE RUYET

Cela fait maintenant trois mois que je vis aux Etats Unis. Pour l'instant, le bilan est très positif.

Je vis dans une famille d'accueil qui est très gentille et qui m'a très bien accueillie dans leur famille. Avec eux, je découvre le vrai mode de vie à l'Américaine et ils me permettent de vivre les traditions américaines comme Thanksgiving ou la nourriture locale. Ils sont aussi d'une grande aide pour le transport et gérer les papiers administratifs comme la banque...

Je suis 4 classes à l'Université du Maine à Augusta, ça ne représente qu'environ 12 heures de cours par semaine. Ça laisse donc pas mal de temps pour préparer les cours (lectures et rédactions) et faire des activités extrascolaires ou voyager. Les classes sont petites et il y pas mal d'adultes qui reprennent les cours. L'équipe d'enseignants a été très accueillante et compréhensive avec notre anglais parfois approximatif.

Quant à l'anglais, l'immersion totale est, pour moi, la meilleure façon d'apprendre une langue étrangère. Depuis que je suis, j'ai fait de nombreux progrès au niveau de l'écriture, de l'expression et de la compréhension. On apprend de nouveaux mots tous les jours.

C'est également l'occasion de voyager à travers les Etats Unis. Pour le moment, je suis allée à Boston, New York et Philadelphie. Pour le reste de l'année, j'ai prévu d'aller à Los Angeles, Washington DC, Chicago et au Québec.

Le Maine est une belle région, ses paysages ressemblent un peu à ceux de la Bretagne. Cependant le climat est un peu différent, l'hiver est plus froid et il neige. Etant situé près de Québec, quelques Franco-américains y habitent et parlent français.

FORMULAIRE D'ENGAGEMENT 2025/2026

Je soussigné .....n°étudiant.....,  
étudiant en<sup>1</sup>.....,  
à<sup>2</sup>.....,  
@ mail de contact.....

demande à participer au programme de Mobilité « Université du Maine à Augusta ».

J'ai pris en compte que cette demande sera soumise à une sélection effectuée par UMA.

En cas d'acceptation, je m'engage à fournir les informations et documents nécessaires pour le bon déroulement des opérations liées à cette mobilité, à UMA et UBO.

Je m'engage à transmettre une copie de mon dossier au Coordinateur Relations Internationales de ma composante.

Signature du candidat

<sup>1</sup> Préciser votre discipline, niveau de formation (Ex : L2 informatique)

<sup>2</sup> Préciser votre composante (Ex : UFR Lettres - département histoire, IUT Quimper - département Gestion)



Contrat d'études - Echange UMA

Nom de l'étudiant : ..... Prénom.....

Etudes poursuivies en 2024/2025 :

Etudes prévues en 2025/2026 :

Détails des cours retenus à UMA (min. 4 cours par semestre de 3 crédits, dont 3 en présentiel)

Code du cours (le cas échéant)	Titre du cours	Nombre de crédits
TOTAL CREDITS		

Détails des cours correspondant à l'UBO

Code du cours (le cas échéant)	Titre du cours	Nombre de crédits ECTS
TOTAL CREDITS ECTS (min. 30/semestre )		

<b>Signature de l'étudiant(e)</b>	<b>Date :</b> ___/___/___
 <b>Signature du responsable de jury</b> (indiquer également nom et prénom)	<b>Date :</b> ___/___/___

**UNIVERSITY OF MAINE AT AUGUSTA**  
**International Application for Admission**  
**APPLICANTS FROM THE UNIVERSITY OF WESTERN BRITTANY**

*This scholarship is for students coming for a year. We cannot accept applications for a semester.*

**APPLICATION INSTRUCTIONS:** Complete and return this form to: Application Processing, University of Maine System, P.O. Box 412, Bangor, ME 04402-0412 U.S.A. Email a second copy to: [chelsea.d.ray@maine.edu](mailto:chelsea.d.ray@maine.edu). Applications will not be processed until all required documents are received and incomplete applications (i.e. without financial documents or transcripts may be excluded from consideration). For priority consideration **and in order to ensure that you can apply for housing on time**, you must return all documents **by February 3<sup>rd</sup>**. Applications will still be accepted after this date if all scholarships have not been awarded. **You must provide documentation for funds in the amount of \$21,850 in order to satisfy visa requirements (see last page of this document).**

**Note: once you are accepted, you must apply for student housing right away, as spots are reserved and fill up very quickly. You will need to fill out the application for this well before the end of February, so please be checking your emails and follow up.** Failure to do so may result in not having a spot in student housing for the year.

**EDUCATIONAL DOCUMENTS:**

1. We will need an **official transcript** of your university coursework included in your application.
2. We will need a qualified educator to complete the “Language Proficiency Report” (see attached) as part of this application.
3. If for any reason you cannot obtain a “Language Proficiency Report” (as noted in item # 2 above), you may **substitute** A Test of English for a Foreign Language (TOEFL) official score report showing a minimum score of 550 for the written test or 250 for the computer-based test or 68 for the internet-based test OR the International English Language Testing System (IELTS) test with a minimum score of 6.5 is required from all applicants whose native language is not English.

**CERTIFICATION OF FINANCES:** The federal government of the United States requires international applicants who are not U.S. citizens or permanent residents to document their ability to meet all expenses incurred while studying in the United States before they can be considered for a student visa. You **must** submit the financial certification form and financial documentation before your application for admission can be considered. (see end of application for additional information). **Please have your bank translate the amounts into U.S. dollars.** Incomplete certification forms may disqualify you for consideration.

**PERSONAL INFORMATION**

Male \_\_\_\_\_ Female \_\_\_\_\_ Other \_\_\_\_\_

1. Print legal name in full

\_\_\_\_\_

Last (family name)

\_\_\_\_\_

First

\_\_\_\_\_

Middle

\_\_\_\_\_

Name used on previous record

2. If you have a U.S. Social Security Number, list number:

\_\_\_\_\_

3. When do you wish to begin courses?    Fall (September) 20\_\_\_\_\_    Spring (January) 20\_\_\_\_\_

4. What is your major at your home university in France?

\_\_\_\_\_

PROGRAM OF STUDY AT UMA (choose from list below)

\_\_\_\_\_

5. I plan to attend classes in \_\_\_\_\_X\_\_\_\_\_ Augusta

6. Permanent Address

\_\_\_\_\_  
Street, PO Box, c/o information, etc.

\_\_\_\_\_  
City

State/Province

Postal Code

Country

Telephone Number \_\_\_\_\_ Fax Number \_\_\_\_\_

Cell Number \_\_\_\_\_ Electronic Mail Address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Mailing Address

\_\_\_\_\_  
Street, PO Box, c/o information, etc.

\_\_\_\_\_  
City

State/Province

Postal Code

Country

7. Date of Birth    Month \_\_\_\_\_    Day \_\_\_\_\_    Year \_\_\_\_\_    Country of Birth \_\_\_\_\_

8. Country of citizenship \_\_\_\_\_    Native Language \_\_\_\_\_

9. (*Optional*) Language spoken at home \_\_\_\_\_

(*Optional*) Please indicate if you are Hispanic/Latino:     Yes  No

(*Optional*) Please indicate if you are any of the following:     American Indian or Alaska Native     Asian     Pacific Islander

(Check as many as apply)     Black     White

Have you ever been convicted of a misdemeanor, felony or other crime, or adjudicated of committing a juvenile crime?

\_\_\_\_\_ Yes \_\_\_\_\_ No

**If you answered yes to either or both questions, please attach a separate sheet of paper that gives the approximate date of each incident and explains the circumstances.**

10. **High School Information:** Indicate all high schools you have attended:

School Name

Address

From Year    To Year

Graduation Date

1.

\_\_\_\_\_

**11. College Information:** Full disclosure is required for all colleges and postsecondary schools attended. **YOU MUST PROVIDE AN OFFICIAL COPY OF YOUR COLLEGE TRANSCRIPTS AS PART OF THIS APPLICATION** (there is no need to translate it). Please list in order in which you attended:

College Name Graduation Date	Address	From Year	To Year
1.			
2.			

Degree earned \_\_\_\_\_

12. Father's Name \_\_\_\_\_  
Occupation \_\_\_\_\_

Permanent Address \_\_\_\_\_  
Street, PO Box, c/o information, etc.

City	State/Province	Postal Code	Country
------	----------------	-------------	---------

Mother's Name \_\_\_\_\_  
Occupation \_\_\_\_\_

Permanent Address \_\_\_\_\_  
Street, PO Box, c/o information, etc.

City	State/Province	Postal Code	Country
------	----------------	-------------	---------

13. Person to be notified in case of emergency:

Name \_\_\_\_\_ Relationship \_\_\_\_\_  
Last First Middle Initial

Address \_\_\_\_\_  
Street/ PO Box

City	State/Province	Postal Code	Country
------	----------------	-------------	---------

Telephone Number: Area Code ( ) \_\_\_\_\_



---

---

---

---

**Insurance Requirement.** UMA requires all international students studying with an F-1 visa to purchase health insurance. UMA has a group insurance plan available for purchase. Students covered by a personal plan must show proof of acceptable coverage.

**To waive the UMA insurance plan available for purchase, students will be provided with instructions on how to upload proof of acceptable insurance to an online portal prior to the start of the semester. You do not need to include this as part of your application packet, however.**

**Immunization Requirement.** Maine State Law requires that all full-time students and all part-time degree-seeking students

born after 1956 show proof of adequate immunizations against mumps, rubella, measles (rubeola), and diphtheria and tetanus.

(View our website for requirements: <http://www.uma.edu/immunizationpolicy.html>) Please arrange to have appropriate health records sent to the University of Maine at Augusta.

**Equal Opportunity Policy.** In complying with the letter and spirit of the applicable laws and in pursuing its own goals of

diversity, the University of Maine System shall not discriminate on the grounds or race, color, religion, sex, sexual orientation,

national origin or citizenship status, age, disability, or veterans' status in employment, education, and all other areas of the University.

The University of Maine at Augusta issues an Annual Security Report in compliance with the Jeanne Clery Disclosure of Campus Security Policy and Campus Crime Statistics Act of 1998. This report contains safety and security policies and procedures for students, employees, and visitors and selected crime statistics. A copy of this report is available from the Office of Administrative Services, University of Maine at Augusta, 46 University Drive, Augusta, Maine 04330 (207-621-3100).

\*\*\*\*\*

**I certify that all information provided on this application is complete, factually accurate, and honestly presented. I understand that my admission and registration may be canceled if this information is found to be false or inaccurate. I further understand that the University of Maine at Augusta does not offer campus housing. Students from France will be expected to locate their own off-campus housing and arrange their own transportation (unless a host family can be located). If I enroll in the University of Maine at Augusta, I agree to familiarize myself with the rules and regulations of the university and abide by them.**

The University of Maine at Augusta complies with Title IX of the Education Amendments (1972), Title VI of the Civil Rights

Act (1964), Section 504 of the Rehabilitation Act (1973), and the Americans with Disabilities Act of 1990.

Signature of Applicant \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

**ASSOCIATES DEGREES (OFFERED ON THE AUGUSTA CAMPUS):**

Business Administration  
Contemporary and Popular Music  
Liberal Studies  
Mental Health and Human Services

**BACHELOR'S DEGREES (OFFERED ON THE AUGUSTA CAMPUS):**

Applied Science  
Architecture  
Art  
Aviation  
Biology  
Business Administration  
Computer Information Systems  
Cybersecurity (ISS)  
Contemporary and Popular Music  
English  
Interdisciplinary Studies  
Liberal Studies  
Mental Health and Human Services  
Nursing  
Social Science

**ESTIMATED ANNUAL EXPENSES FOR THE UNIVERSITY OF MAINE AT AUGUSTA**

Tuition	12 credits per semester covered by scholarship (some courses have fees that you would need to cover and any credits above 12 you would need to pay for)
Housing	\$9,000
Food/meal plan	\$5250
Books & Supplies	1,400
Personal Expenses & Miscellaneous	3,000
Health Insurance	3,200 (or you can provide proof of insurance before you arrive)
<b>TOTAL</b>	<b>\$21,850</b>

Visit our site at <http://www.uma.edu>  
E-mail us at [UMAADM@maine.edu](mailto:UMAADM@maine.edu)

See next page for financial document

**UNIVERSITY OF MAINE AT AUGUSTA  
CERTIFICATE OF FINANCES**

Applicant's Name \_\_\_\_\_  
Date of Birth \_\_\_\_\_

1. What is the current exchange rate of your country's currency to U.S. dollars? \_\_\_\_\_ = \$1
2. Does your government impose restrictions and release of funds for study in the U.S.? \_\_\_\_\_  
If yes, explain: \_\_\_\_\_
3. What is your source for emergency funds once you arrive in the U.S.? \_\_\_\_\_
4. Do you plan to remain in the U.S. during the summer? \_\_\_\_\_

**Enter all amounts in US dollars. Failure to input amounts in US dollars may result in a delay of your application. Use the reverse side of this form for any explanations or additional information.**

**STUDENT'S SOURCES OF FUNDS (include original bank statements):**

Personal Savings \$ \_\_\_\_\_ Name of Bank \_\_\_\_\_  
Signature of Bank Official \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Print Name of Bank Official \_\_\_\_\_ Title \_\_\_\_\_  
Name of Bank \_\_\_\_\_  
Address of Bank \_\_\_\_\_

**PARENT'S SOURCES OF FUNDS (include original bank statements):**

Family Savings \$ \_\_\_\_\_ Name of Bank \_\_\_\_\_  
Signature of Bank Official \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Print Name of Bank Official \_\_\_\_\_ Title \_\_\_\_\_  
Name of Bank \_\_\_\_\_  
Address of Bank \_\_\_\_\_

**SPONSOR'S SOURCES OF FUNDS (include original bank statements):**

Types of assistance \_\_\_\_\_  
Personal Savings \$ \_\_\_\_\_ Name of Bank \_\_\_\_\_  
Signature of Bank Official \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Print Name of Bank Official \_\_\_\_\_ Title \_\_\_\_\_  
Name of Bank \_\_\_\_\_  
Address of Bank \_\_\_\_\_

**YOUR GOVERNMENT (include supporting documents):**

Financial Aid \$ \_\_\_\_\_ Other assistance: Type \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_  
Name of Agency \_\_\_\_\_  
Authorized Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_



TOTAL FUNDS CURRENTLY AVAILABLE \$ \_\_\_\_\_

Explain any additional sources of funding or sponsorship:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

My signature below verifies that the information I have reported on this application is complete and factually correct, and that the funds are available and will be provided as needed.

Applicant Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Return this form to:

Application Processing, University of Maine System, PO Box 412, Bangor, ME 04402-0412 USA. Email a second copy to: [chelsea.d.ray@maine.edu](mailto:chelsea.d.ray@maine.edu).



## Office of International Programs Language Proficiency Report

The language of instruction at USM is English. If you are planning to exchange to USM and English is not your first language, you must demonstrate English proficiency at your home institution through an interview with a faculty member or administrator preferably whose first language is English.

Applicant's Name \_\_\_\_\_

In compliance with the Family Education Rights and Privacy Act of 1974, the candidate may have access to this evaluation unless access is waived by completing the following statement:

I, \_\_\_\_\_, waive my right to access this evaluation. \_\_\_\_\_

(Signature)

(Date )

### TO BE COMPLETED BY THE APPLICANT

What is your native language? \_\_\_\_\_

How would you rate your English ability? \_\_\_ Excellent \_\_\_ Good \_\_\_ Fair \_\_\_ Poor

I have studied English formally for \_\_\_\_\_ Years

What courses have you completed, including those in progress, in English?

What other experiences have you had in this language? (e.g., lived in the area, spoken at home, read journals/newspapers)

**TO BE COMPLETED BY THE EVALUATOR**

Please evaluate the applicant's ability to receive effective classroom instruction in a foreign language.

**LANGUAGE ASSESSMENT**

1. The following elements are helpful indicators of the applicant's ability to handle classroom instruction in another language. Please check which of these elements were used in your evaluation.

**Listening Ability**

- None
- Limited to slow, uncomplicated sentences
- Understands simple conversation
- Understands conversation on simple academic topics
- Understands sophisticated discussion of academic topics

**Reading Ability**

- None
- Limited to simple vocabulary and sentence structure
- Understands everyday topics and non-technical subjects
- Understands materials which contain idioms and specialized terminology
- Understands sophisticated materials, including those in proposed field of study

**Speaking Ability**

- None
- Able to complete structurally simple, short phrases
- Uses basic grammatical structure, speaking with limited vocabulary
- Uses structural patterns, but not with consistent accuracy; adequate to participate in conversational topics
- Has control over structural patterns; can handle a wide variety of conversational situations

**Writing Ability**

- None
- Writes simple sentences on conventional topics with some errors in spelling and structure
- Writes on academic topics with few errors in structure and spelling
- Writes with idiomatic ease of expression and feeling for the style of the language

2. How was this evaluation determined?

- Based on knowledge of the applicant's course work in language at this campus.
- Written examination.      Date administered \_\_\_\_\_
- Oral examination.          Date administered \_\_\_\_\_

**LINGUISTIC ABILITY**

1. What is your opinion of the applicant's ability to pursue university-level course work in this language?

- Will require considerable training before necessary competence can be attained.
- Will require additional training before beginning the exchange.
- Should be able to manage adequately after a short period of adjustment.
- Should have no difficulty.

2. Please add any additional comments relating to the applicant's linguistic ability.

Name (print) \_\_\_\_\_ Position or Title \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ E-mail Address \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

## TEACHING ASSISTANT/TUTORING QUESTIONNAIRE

*Please fill out this questionnaire to help us get a better sense of your skills and how you might help in the French program. The teaching assistants and tutors are paid positions.*

How is your knowledge of French grammar, compared to your peers? (on a scale of 1 meaning low and 10 meaning high)

1      2      3      4      5      6      7      8      9      10

Do you have strong spelling skills in French?

1      2      3      4      5      6      7      8      9      10

Do you have strong interpersonal skills to present and speak to the class?

1      2      3      4      5      6      7      8      9      10

I do a short training before the semester starts and follow up throughout the semester. Do you believe that you can learn, with training, to speak slowly and clearly, choosing your words for a specific French-language level?

1      2      3      4      5      6      7      8      9      10

Are you willing to attend a training session during the week of orientation? yes no

How comfortable would you be speaking in English to the class? While the class is primarily in French, review days occur in English.

1      2      3      4      5      6      7      8      9      10

Are you more comfortable in front of a group or working one-on-one with students?

---

Do you have any relevant experience in teaching or other experience that might relate?

Is there any particular aspect of French or another Francophone culture that you might wish to share with the students?

Do you have any interest in helping to teach in a program for children, ages 7-11 (2 hours/week)? This position, unfortunately, cannot be compensated monetarily, as it is off campus and the visa won't cover this. It is good experience, however, for those wishing to teach.

Tell us in a short paragraph why you wish to teach next year (if you have anything to add to the paragraph that was part of your application). If you have a preference between tutoring individual students and working as a teaching assistant in class, let me know.

*Thank you for filling this out! We will be in touch with you this summer. Note: students that enroll for classes early and have their schedules set ahead of time may be given priority for teaching positions. In addition, students who cannot arrive early for the training session may not be eligible for positions. We typically do a meeting during the week of orientation, when you would already be here. Teaching positions are subject to approval from the Dean and are not guaranteed.*